FRANÇAIS

CRÉÉ PAR
Meredith Averill | Carlton Cuse | Aron Eli Coleite | Joe Hill

ÉPISODE 1.05

"Family Tree"

Kinsey utilise une clé pour se venger d'un tyran de l'école. Une Nina troublée trouve une oreille sympathique. Un souvenir longtemps enfoui jette Rendell sous un nouveau jour.

ÉCRIT PAR:
Andres Fischer-Centeno

RÉALISÉ PAR:
Mark Tonderai-Hodges

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:
7.2.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot
Griffin Gluck	...	Gabe
Laysla De Oliveira	...	Dodge
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Bill Heck	...	Rendell Locke
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Aaron Ashmore	...	Duncan
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Thomas Mitchell Barnet	...	Sam Lesser
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Steven Williams	...	Joe Ridgeway
Felix Mallard	...	Lucas Caravaggio
Kolton Stewart	...	Brinker Martin
Kevin Alves	...	Javi
André Dae Kim	...	Young Mark Cho
Ellen Olivia Giddings	...	Young Kim Topher
Eric Graise	...	Logan Calloway
Nicole James	...	Young Erin Voss
Sabrina Saudin	...	Young Ellie Whedon

1
00:00:46,921 --> 00:00:47,797
Y a quelqu'un ?

2
00:00:53,720 --> 00:00:54,596
Y a quelqu'un ?

3
00:01:40,934 --> 00:01:42,143
Tu entends ça ?

4
00:01:45,188 --> 00:01:46,564
Ça vient du piano.

5
00:01:49,484 --> 00:01:51,528
OK...

6
00:01:52,028 --> 00:01:53,154
Attends, on...

7
00:01:53,696 --> 00:01:55,115
On devrait y réfléchir.

8
00:01:55,198 --> 00:01:57,283
C'est les murmures,
comme Bode nous disait.

9
00:02:15,426 --> 00:02:16,886
Vous l'entendez aussi ?

10
00:02:18,847 --> 00:02:19,889
Vous avez trouvé quoi ?

11
00:02:21,015 --> 00:02:22,100
Maman dort encore.

12
00:02:22,725 --> 00:02:23,893
Fais voir.

13
00:02:26,354 --> 00:02:28,815
Je crois que j'ai déjà vu ça quelque part.

14

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:02:29,399 --> 00:02:30,316
Vu quoi ?

15
00:02:30,692 --> 00:02:32,694
Ce qu'elle ouvre. Suivez-moi.

16
00:02:37,490 --> 00:02:39,492
Arrête.

17
00:02:41,536 --> 00:02:45,165
Il faut qu'on attrape la boîte marron,
là-haut, avec les tourbillons.

18
00:02:45,748 --> 00:02:47,709
Je l'ai vue
quand on déballait nos affaires.

19
00:03:33,671 --> 00:03:35,089
Abracadabra ?

20
00:03:35,840 --> 00:03:37,383
Je crois qu'elle est cassée.

21
00:03:37,508 --> 00:03:39,469
On peut tous les entendre, maintenant.

22
00:03:40,220 --> 00:03:41,221
Ça veut dire quoi ?

23
00:03:41,304 --> 00:03:44,599
Ça veut dire qu'on peut
tous être les protecteurs des clés.

24
00:03:44,682 --> 00:03:46,893
La fille du puits
ne peut pas nous les prendre.

25
00:03:47,727 --> 00:03:49,270
Je ne suis plus tout seul.

26
00:03:50,021 --> 00:03:51,814
Tu n'as jamais été seul, nabot.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

27
00:03:52,023 --> 00:03:53,983
On l'a pas vue
depuis plus de deux semaines.

28
00:03:54,108 --> 00:03:57,403
Et ? Dans son monde,
ça correspond peut-être à cinq minutes.

29
00:03:57,487 --> 00:03:59,614
Elle a peut-être 10 000 ans !

30
00:03:59,697 --> 00:04:00,740
D'accord, Bode.

31
00:04:00,823 --> 00:04:02,575
- Elle est toujours dehors !
- Je sais.

32
00:04:03,076 --> 00:04:06,579
Bon, par sécurité,
on devrait se partager les clés.

33
00:04:07,080 --> 00:04:08,331
Où sont les autres ?

34
00:04:09,624 --> 00:04:10,541
Juste ici.

35
00:04:14,295 --> 00:04:17,548
La Clé Ouvre-Tête, la Clé du Miroir
et la Clé Fantôme.

36
00:04:17,632 --> 00:04:20,009
Kinsey,
prends celle de la boîte à musique.

37
00:04:20,927 --> 00:04:24,889
Bode, garde la Clé Fantôme
et la Clé du Miroir.

38
00:04:24,973 --> 00:04:26,933

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Je prends la Clé Ouvre-Tête.
- Ouais !

39
00:04:27,016 --> 00:04:28,518
Garde-les toujours avec toi.

40
00:04:28,601 --> 00:04:33,022
D'ailleurs, avant d'utiliser les clés,
on en parle entre nous.

41
00:04:33,106 --> 00:04:35,775
Arrête de nous commander.
On sait se débrouiller.

42
00:04:35,858 --> 00:04:37,860
C'est ça, surtout toi.

43
00:04:37,944 --> 00:04:40,154
Mon absence de peur
ne me rend pas irrationnelle.

44
00:04:40,238 --> 00:04:41,614
Alors, ferme-la, Tyler.

45
00:04:42,323 --> 00:04:44,993
Et puis, c'est pas comme si
tu ne les utilisais pas, toi.

46
00:04:45,076 --> 00:04:47,161
T'en as utilisé une
pour draguer Jackie, non ?

47
00:04:48,329 --> 00:04:49,330
Je me trompe ?

48
00:04:50,331 --> 00:04:51,958
Très drôle.

49
00:05:00,800 --> 00:05:01,718
Tyler...

50
00:05:03,469 --> 00:05:04,929

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Mets-toi une baffe.

51
00:05:07,473 --> 00:05:09,475
- Punaise !
- Comment t'as fait ça ?

52
00:05:09,600 --> 00:05:12,395
C'est la boîte à musique.
Tyler, ouvre la bouche.

53
00:05:14,272 --> 00:05:16,149
Attends, laisse-moi essayer.

54
00:05:17,817 --> 00:05:20,361
Kinsey, fais un salto arrière.

55
00:05:26,326 --> 00:05:28,036
C'est moi qui ai mis la clé...

56
00:05:29,746 --> 00:05:31,539
donc elle n'obéit qu'à moi.

57
00:05:33,333 --> 00:05:36,002
Bode, cure-toi le nez.

58
00:05:36,753 --> 00:05:38,338
Oh, punaise. Non.

59
00:05:38,421 --> 00:05:39,672
Ces clés...

60
00:05:40,423 --> 00:05:43,343
Ce ne sont pas des jouets.
Ce sont des armes.

61
00:05:43,926 --> 00:05:47,638
À moins d'en avoir besoin,
on ne les utilise pas.

62
00:05:47,722 --> 00:05:48,973
Ça peut pas être les deux ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

63
00:05:57,273 --> 00:05:58,483
Allez.

64
00:06:01,986 --> 00:06:02,987
Je ne suis pas seul.

65
00:06:04,238 --> 00:06:05,531
On est trois, désormais.

66
00:06:07,742 --> 00:06:09,994
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

67
00:06:20,588 --> 00:06:21,589
Bonjour, maman.

68
00:06:23,549 --> 00:06:24,425
Maman ?

69
00:06:26,844 --> 00:06:27,678
Bonjour.

70
00:06:28,805 --> 00:06:29,639
Ça va ?

71
00:06:30,223 --> 00:06:33,267
Je n'ai pas très bien dormi, c'est tout.

72
00:06:34,018 --> 00:06:37,772
Quatre types différents sont venus
regarder la cuisinière

73
00:06:37,897 --> 00:06:40,525
et personne ne lui trouve de problème.

74
00:06:40,608 --> 00:06:42,902
Je ne comprends pas.

75
00:06:43,861 --> 00:06:45,738
C'était peut-être
qu'un coup de malchance.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

76
00:06:46,697 --> 00:06:49,033
Ce n'est pas aujourd'hui
que tu reprends le hockey ?

77
00:06:49,617 --> 00:06:51,702
En fait, je ne vais pas reprendre.

78
00:06:52,161 --> 00:06:53,371
Pourquoi ça ?

79
00:06:53,454 --> 00:06:55,456
J'étais en 4e ligne.
Je leur manquerai pas.

80
00:06:55,540 --> 00:06:56,833
Mais tu adores le hockey.

81
00:06:56,916 --> 00:06:58,835
Tu me donnes ta tartine ?
Merci, salut.

82
00:06:58,918 --> 00:07:00,545
J'en ai déjà parlé au coach.

83
00:07:00,628 --> 00:07:02,338
Salut, maman. Au revoir, maman.

84
00:07:04,048 --> 00:07:07,093
N'oubliez pas que Duncan
arrive ce soir pour le week-end !

85
00:07:13,599 --> 00:07:16,519
Bode, tu vas rater ton bus.

86
00:07:17,228 --> 00:07:18,855
Que faisais-tu dans le hangar ?

87
00:07:19,272 --> 00:07:20,273
Rien.

88
00:07:20,690 --> 00:07:22,483

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Tu as mangé ?
- Je t'aime, maman.

89
00:07:24,694 --> 00:07:25,820
Moi aussi.

90
00:07:33,911 --> 00:07:35,079
Nathaniel !

91
00:07:35,538 --> 00:07:37,999
J'arrive pas à croire
que tu aies déjà lancé le film.

92
00:07:41,252 --> 00:07:44,005
J'espère que je n'ai pas mis
trop de beurre sur le pop-corn.

93
00:07:44,589 --> 00:07:45,715
C'est impossible.

94
00:08:01,189 --> 00:08:02,190
Punaise...

95
00:08:03,816 --> 00:08:04,817
J'ai tout gâché.

96
00:08:05,193 --> 00:08:06,861
Quoi ? Non, pas du tout.

97
00:08:06,944 --> 00:08:10,531
Ton jeu d'acteur, en plus du cri
ajouté en post-prod, déchire carrément.

98
00:08:10,948 --> 00:08:13,117
Mon sang s'est glacé comme de la gelée.

99
00:08:14,327 --> 00:08:16,370
C'est plutôt tout le reste.

100
00:08:16,496 --> 00:08:17,955
C'est pas ce que tu espérais ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

101
00:08:18,039 --> 00:08:19,540
Disons que si j'espérais

102
00:08:19,624 --> 00:08:22,126
voir une pub pour une voiture d'occasion,

103
00:08:22,210 --> 00:08:24,253
je serais tout autant mal à l'aise.

104
00:08:24,837 --> 00:08:28,132
- C'est juste le premier montage.
- Et c'est hyper brouillon.

105
00:08:28,216 --> 00:08:31,469
Tu regrettes ton changement
de dernière minute, gros crétin ?

106
00:08:33,054 --> 00:08:36,807
En fait, non,
j'admirais le talent de Kinsey.

107
00:08:38,809 --> 00:08:42,146
Un réalisateur aveuglé par l'actrice
en carton qu'il se tape, étonnant.

108
00:08:42,230 --> 00:08:43,439
Eden, va-t'en.

109
00:08:43,523 --> 00:08:47,068
C'est dommage que vouloir une chose
ne suffise pas à avoir du talent.

110
00:08:47,151 --> 00:08:48,528
Désolée de te l'annoncer,

111
00:08:48,611 --> 00:08:51,614
mais vouloir être un réalisateur
et en être un, c'est différent.

112
00:08:52,532 --> 00:08:55,701
Tu es juste un pauvre petit amateur
prétentieux et médiocre,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

113
00:08:55,993 --> 00:08:57,912
et tu ne seras jamais rien de plus.

114
00:08:58,496 --> 00:09:00,289
Médiocre étant le mot clé.

115
00:09:04,627 --> 00:09:06,212
Laisse. Ça n'en vaut pas la peine.

116
00:09:07,004 --> 00:09:08,422
Je dois aller courir,

117
00:09:08,506 --> 00:09:10,299
mais vous voulez venir
après l'école ?

118
00:09:10,383 --> 00:09:12,218
- On peut trier les maillots.
- Bien sûr.

119
00:09:20,810 --> 00:09:23,854
Logan, tu crois que tu pourrais
trouver une excuse

120
00:09:23,938 --> 00:09:26,649
pour ne pas venir chez Jackie ce soir ?

121
00:09:26,816 --> 00:09:29,151
Si je ne suis pas là, qui s'assurera

122
00:09:29,235 --> 00:09:31,445
que les L ne seront pas mélangés aux XL ?

123
00:09:31,946 --> 00:09:34,490
Tu veux être seul avec elle ?
Je comprends.

124
00:09:34,574 --> 00:09:36,534
J'ai l'impression
que ça lui plairait aussi.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

125
00:09:37,159 --> 00:09:38,369
Elle a dit quelque chose ?

126
00:09:39,036 --> 00:09:41,372
Non. On est juste amis
depuis longtemps.

127
00:09:41,914 --> 00:09:42,957
Ça se voit.

128
00:09:44,083 --> 00:09:45,543
Ça arrive rarement, avec elle.

129
00:09:46,460 --> 00:09:47,461
Comment ça ?

130
00:09:47,587 --> 00:09:51,173
Elle n'est pas comme Eden ou moi.
Tu sais.

131
00:09:51,549 --> 00:09:54,176
Elle est difficile, et elle t'a choisi.

132
00:09:55,386 --> 00:09:56,429
Ne gâche pas tout.

133
00:09:57,722 --> 00:09:58,723
T'inquiète.

134
00:10:03,978 --> 00:10:07,523
Tu vas devoir trouver un autre taxi
ce soir. Je vais chez Jackie.

135
00:10:08,691 --> 00:10:09,609
Je rêve ?

136
00:10:13,738 --> 00:10:14,905
Je le garde en sécurité.

137
00:10:15,489 --> 00:10:17,325
Tu n'as pas dit

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

de les garder avec nous ?

138
00:10:17,408 --> 00:10:19,410
Je parlais des clés.

139
00:10:19,785 --> 00:10:20,620
Désolée.

140
00:10:20,828 --> 00:10:23,623
La prochaine fois, écris-nous
un règlement complet, d'accord ?

141
00:10:24,123 --> 00:10:25,791
Ne me donne pas ce mauvais rôle.

142
00:10:26,292 --> 00:10:29,128
Ne sois pas comme ça, alors.

143
00:10:34,717 --> 00:10:36,010
C'était agressif.

144
00:10:37,261 --> 00:10:38,262
Ça va ?

145
00:10:38,679 --> 00:10:40,306
J'en ai marre des brutes.

146
00:10:40,723 --> 00:10:42,016
Eh bien, je...

147
00:10:43,142 --> 00:10:46,062
J'accepte
qu'ils constituent une partie inévitable

148
00:10:46,145 --> 00:10:47,730
de la chaîne alimentaire du lycée.

149
00:10:47,855 --> 00:10:50,274
Donc tu acceptes la façon
dont Eden te traite ?

150

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:10:51,233 --> 00:10:53,819
C'est comme la pollution de l'air.

151
00:10:53,903 --> 00:10:56,822
Tu n'as pas tellement ton mot à dire.

152
00:10:58,574 --> 00:11:01,494
Tu sais,
on n'est pas complètement impuissants.

153
00:11:02,453 --> 00:11:04,580
On a certains outils à notre disposition.

154
00:11:05,915 --> 00:11:08,793
Des outils qui ouvrent
les portes de la possibilité.

155
00:11:13,130 --> 00:11:16,509
Et tu penses faire quoi, exactement ?

156
00:11:21,430 --> 00:11:22,473
C'est une nouvelle ?

157
00:11:22,973 --> 00:11:24,684
Oui, on l'a trouvée hier soir.

158
00:11:24,767 --> 00:11:25,893
Est-ce qu'elle permet...

159
00:11:26,894 --> 00:11:30,189
de mettre n'importe quelle chanson
dans la tête de ton ennemi ?

160
00:11:30,398 --> 00:11:32,692
C'est une supposition
bizarrement spécifique.

161
00:11:32,983 --> 00:11:35,528
J'ai raison, n'est-ce pas ?
Quelle chanson choisit-on?

162
00:11:35,611 --> 00:11:37,988

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Peut-être ce tube de Chumbawamba.

163
00:11:38,197 --> 00:11:40,658
C'est encore mieux. Regarde.

164
00:11:55,381 --> 00:11:56,841
Eden Hawkins...

165
00:12:02,221 --> 00:12:03,931
tombe la tête la première.

166
00:12:23,033 --> 00:12:25,077
La comédie physique, ce n'est pas facile.

167
00:12:25,828 --> 00:12:26,954
C'est une réussite.

168
00:12:27,329 --> 00:12:28,330
Carrément !

169
00:12:33,127 --> 00:12:34,295
C'était incroyable.

170
00:12:35,337 --> 00:12:36,797
Elle n'est même pas énervée.

171
00:12:36,881 --> 00:12:37,715
Impossible.

172
00:12:39,425 --> 00:12:41,677
Quoi... Attends, comment tu as...

173
00:12:43,012 --> 00:12:44,430
Il est en plein bug, le pauvre.

174
00:12:44,513 --> 00:12:47,224
Écoute, Gabe, tu n'as pas vu
ce que tu crois avoir...

175
00:12:49,101 --> 00:12:50,644
Que crois-tu avoir vu ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

176
00:12:50,728 --> 00:12:53,856
Je ne sais pas.
Je crois que je viens de vous voir...

177
00:12:55,232 --> 00:12:57,276
commander Eden Hawkins à distance.

178
00:12:58,402 --> 00:13:00,571
C'est juste, oui.

179
00:13:01,197 --> 00:13:03,657
Vous me faites une blague, pas vrai ?

180
00:13:05,242 --> 00:13:07,203
- Comment vous l'avez convaincue ?
- Oh non,

181
00:13:07,286 --> 00:13:09,038
elle n'aurait jamais été à la hauteur.

182
00:13:09,121 --> 00:13:10,956
Elle n'est pas si bonne actrice.

183
00:13:11,040 --> 00:13:13,250
C'est réel, mais tu ne peux
le dire à personne.

184
00:13:15,127 --> 00:13:18,339
Enfin, tu me dis que tu parles
dans ce truc et qu'elle...

185
00:13:18,422 --> 00:13:19,840
Fait ce que je dis.

186
00:13:20,466 --> 00:13:22,551
Il suffit de mettre la clé
et de la tourner.

187
00:13:23,552 --> 00:13:24,887
D'accord. Laisse-moi essayer.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

188
00:13:31,018 --> 00:13:32,770
Eden Hawkins, debout.

189
00:13:37,525 --> 00:13:38,442
Monte sur la table !

190
00:13:40,361 --> 00:13:41,612
Quoi ?

191
00:13:48,869 --> 00:13:50,120
Fais un ange dans la neige.

192
00:13:51,580 --> 00:13:52,581
Assieds-toi.

193
00:13:53,707 --> 00:13:54,708
Tourne-toi.

194
00:13:57,670 --> 00:13:59,672
Nage la brasse.

195
00:14:20,568 --> 00:14:22,027
Non.

196
00:14:25,656 --> 00:14:27,408
Qu'est-ce qui m'arrive ?

197
00:14:36,750 --> 00:14:38,752
Punaise ! J'en crois pas mes yeux.

198
00:14:39,545 --> 00:14:40,754
- Mon Dieu.
- C'est drôle.

199
00:14:41,213 --> 00:14:43,549
- Trouvons-lui un autre truc à faire.
- Donne.

200
00:14:44,425 --> 00:14:46,552
Je crois que ça suffit maintenant, non ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

201
00:14:47,761 --> 00:14:48,804
- Pardon ?
- Pardon ?

202
00:14:48,929 --> 00:14:52,474
Non, c'est incroyable !
Et Eden est la pire des pestes, alors...

203
00:14:52,558 --> 00:14:53,934
Oui, c'est vrai.

204
00:14:54,018 --> 00:14:56,604
Mais on devrait mettre un terme
au mauvais sort.

205
00:14:57,313 --> 00:15:00,357
D'accord ? Disons qu'on a gagné
et allons en cours.

206
00:15:03,319 --> 00:15:04,778
Tu réalises nos rêves et...

207
00:15:04,862 --> 00:15:07,698
- Oui, mais il y a une limite.
- N'y touche pas.

208
00:15:08,532 --> 00:15:11,285
Je pensais
que c'était juste pour se venger

209
00:15:11,368 --> 00:15:12,870
pour ce qu'elle m'a dit.

210
00:15:12,953 --> 00:15:14,955
Oui. C'est le cas.

211
00:15:15,080 --> 00:15:18,667
Alors je te le dis, Kinsey, ça me suffit.

212
00:15:19,084 --> 00:15:20,127
Laisse-la tranquille.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

213
00:15:21,086 --> 00:15:22,546
Kinsey, s'il te plaît.

214
00:15:22,630 --> 00:15:25,341
Elle se relève et elle s'essuie,
c'est maintenant ou jamais.

215
00:15:35,017 --> 00:15:37,102
C'est n'importe quoi. Vous êtes dingues.

216
00:15:40,940 --> 00:15:42,483
Merci de m'avoir reçue.

217
00:15:42,566 --> 00:15:45,277
Je voulais savoir
comment ça allait avec Tyler.

218
00:15:45,819 --> 00:15:48,530
Ce matin, il m'a dit
qu'il quittait l'équipe de hockey.

219
00:15:48,614 --> 00:15:50,491
Il en fait depuis l'âge de sept ans.

220
00:15:51,575 --> 00:15:54,995
Il est peut-être trop occupé
avec la collecte de fonds.

221
00:15:55,663 --> 00:15:56,872
La collecte de fonds ?

222
00:15:57,122 --> 00:16:00,584
Oui, la course de 5 km.
Pour la recherche contre le cancer.

223
00:16:01,335 --> 00:16:04,254
Il n'en a pas parlé.

224
00:16:06,340 --> 00:16:08,467
Je l'organise depuis des années.

225

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:16:09,301 --> 00:16:10,678
Alors, Tyler m'aide.

226
00:16:11,720 --> 00:16:13,347
Lui et ses camarades de classe.

227
00:16:14,306 --> 00:16:18,060
Ils travaillent tous les jours
pour trouver des dons, des parrainages.

228
00:16:19,395 --> 00:16:20,729
Je suis ravie de l'apprendre.

229
00:16:22,439 --> 00:16:26,110
J'ai l'impression
qu'il s'est tellement éloigné de moi.

230
00:16:26,360 --> 00:16:27,319
Oui, eh bien,

231
00:16:27,444 --> 00:16:30,739
c'est passionnant de voir combien
les cerveaux des ados sont agiles.

232
00:16:30,990 --> 00:16:34,243
Ils ne restent pas bloqués sur une idée,
ils trouvent d'autres intérêts.

233
00:16:34,535 --> 00:16:36,954
Mais soyez tranquille, Nina,
Tyler va très bien.

234
00:16:37,538 --> 00:16:39,999
Je sens qu'il commence
à voir le bout du tunnel.

235
00:16:45,254 --> 00:16:46,255
Désolée.

236
00:16:50,676 --> 00:16:51,552
Allô ?

237

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:16:53,804 --> 00:16:55,305
Oui, c'est Nina Locke.

238
00:16:58,726 --> 00:17:00,227
Excusez-moi, il a fait quoi ?

239
00:17:16,618 --> 00:17:18,954
Je te promets
que je ne suis pas fâchée, d'accord ?

240
00:17:19,538 --> 00:17:22,833
Mais je veux savoir pourquoi tu as amené
un marteau à l'école.

241
00:17:23,125 --> 00:17:24,626
Pour me protéger.

242
00:17:25,085 --> 00:17:29,089
Te protéger ? De qui ?
Qui pourrait te vouloir du mal ?

243
00:17:30,340 --> 00:17:31,884
Tu ne peux pas comprendre.

244
00:17:32,926 --> 00:17:34,887
J'aimerais bien, mais tu ne peux pas.

245
00:17:36,180 --> 00:17:37,556
Je te protégerai, mon chéri.

246
00:17:38,432 --> 00:17:40,851
Personne ne te fera du mal,
je te le promets.

247
00:17:51,820 --> 00:17:52,988
Allez.

248
00:17:53,572 --> 00:17:56,075
Ne serait-ce pas l'appli 8 Ball ?

249
00:17:57,159 --> 00:17:58,243
Peut-être.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

250
00:17:59,953 --> 00:18:00,996
Que lui as-tu demandé ?

251
00:18:01,080 --> 00:18:02,581
Je ne vais pas te le dire.

252
00:18:04,249 --> 00:18:07,795
Allez. J'ai dit à personne que tu croyais
que George Eliott était un homme.

253
00:18:08,921 --> 00:18:10,214
Je ne vais pas te le dire.

254
00:18:10,297 --> 00:18:14,051
Tu te servirais d'un malentendu courant
pour me faire du chantage ?

255
00:18:14,927 --> 00:18:15,803
Pas question.

256
00:18:17,846 --> 00:18:18,680
Très bien.

257
00:18:19,264 --> 00:18:22,101
On ne devrait pas faire confiance
aux voyants, de toute façon.

258
00:18:22,851 --> 00:18:23,685
Vraiment ?

259
00:18:23,936 --> 00:18:24,770
Non.

260
00:18:25,521 --> 00:18:27,856
Je pense que les voyants existent
pour les paresseux

261
00:18:27,940 --> 00:18:30,025
qui laissent le monde
leur dicter qui ils sont.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

262
00:18:31,318 --> 00:18:32,861
Si tu veux quelque chose,

263
00:18:33,987 --> 00:18:34,988
bouge-toi.

264
00:18:43,747 --> 00:18:44,790
Oh, mon Dieu.

265
00:18:46,750 --> 00:18:47,584
Qu'y a-t-il ?

266
00:18:48,877 --> 00:18:49,962
LAPDANCE À LA CANTINE !

267
00:18:55,634 --> 00:18:57,386
Qu'est-ce qu'elle fiche ?

268
00:19:02,599 --> 00:19:05,894
Cette vidéo compte déjà
plus de 3 000 vues.

269
00:19:05,978 --> 00:19:09,648
Eden adore être regardée,
mais pourquoi ferait-elle ça ?

270
00:19:11,525 --> 00:19:13,777
Ce n'est pas normal.
Faut que j'aille la voir.

271
00:19:13,861 --> 00:19:16,446
- Oui, bien sûr.
- Je t'écris plus tard.

272
00:19:23,829 --> 00:19:27,457
Enlève tes chaussures... mouillées.

273
00:19:49,771 --> 00:19:52,441
C'est moi, Ellie.

274
00:19:53,025 --> 00:19:54,401

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Bon sang, Ellie.

275
00:19:56,111 --> 00:19:57,154
C'est moi.

276
00:20:02,326 --> 00:20:04,369
Je suis désolée.
Je suis vraiment désolée.

277
00:20:04,703 --> 00:20:07,831
Rufus a oublié un de ses jouets
et il était en pleine crise.

278
00:20:08,207 --> 00:20:11,293
J'ai frappé, mais il n'y avait personne,
alors j'ai utilisé sa clé.

279
00:20:11,376 --> 00:20:14,671
Ellie, tu ne peux pas entrer
chez moi comme ça.

280
00:20:15,547 --> 00:20:17,132
Tu aurais dû m'appeler.

281
00:20:17,966 --> 00:20:19,009
Tu as raison.

282
00:20:19,218 --> 00:20:21,053
Tu as raison.
Je suis vraiment désolée.

283
00:20:23,597 --> 00:20:24,723
C'est juste que...

284
00:20:25,891 --> 00:20:29,269
quand ça concerne Rufus,
je perds un peu le sens des réalités.

285
00:20:29,645 --> 00:20:30,771
C'est pas grave.

286
00:20:36,193 --> 00:20:37,069

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Qu'y a-t-il ?

287
00:20:40,447 --> 00:20:41,490
Ta cicatrice.

288
00:20:44,076 --> 00:20:45,535
Désolée de te dévisager.

289
00:20:46,828 --> 00:20:47,996
Comment tu l'as eue ?

290
00:20:50,207 --> 00:20:51,500
Je me la suis faite petite.

291
00:20:54,753 --> 00:20:56,046
Je suis tombée de mon vélo.

292
00:20:56,838 --> 00:20:58,632
La première fois sans roulettes,

293
00:20:59,007 --> 00:21:01,176
j'ai fini dans un buisson
aux branches pointues.

294
00:21:01,843 --> 00:21:03,011
Ça a dû faire mal.

295
00:21:03,595 --> 00:21:04,763
Ça oui.

296
00:21:05,847 --> 00:21:08,350
Je dois y aller. Encore désolée.

297
00:21:08,433 --> 00:21:10,644
Je te promets de te prévenir
la prochaine fois.

298
00:21:11,311 --> 00:21:12,187
Au revoir.

299
00:21:17,150 --> 00:21:19,027

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

On a une putain de clé magique !

300
00:21:19,111 --> 00:21:21,863
Arrête de crier ça,
tu ne devrais même pas le savoir.

301
00:21:21,947 --> 00:21:25,158
Désolé, mais maintenant que je le sais,
j'ai envie d'en savoir plus.

302
00:21:25,242 --> 00:21:27,577
Chez moi, on appelle ça
les questions sérieuses.

303
00:21:28,287 --> 00:21:29,162
Demande-moi tout.

304
00:21:30,747 --> 00:21:31,999
Question sérieuse :

305
00:21:32,416 --> 00:21:33,583
comment tu l'as trouvée ?

306
00:21:34,918 --> 00:21:38,046
On peut dire qu'elle m'a appelée.

307
00:21:38,547 --> 00:21:40,590
D'accord.

308
00:21:41,508 --> 00:21:43,302
Comment elle peut exister ?

309
00:21:43,593 --> 00:21:45,345
Comment elle a été créée, tu penses ?

310
00:21:46,054 --> 00:21:49,099
Mes ancêtres avaient
un drôle de sens de l'humour ?

311
00:21:50,517 --> 00:21:51,768
Ou autre possibilité,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

312
00:21:52,352 --> 00:21:55,647
tu es une descendante d'un clan
de sorcières et sorciers.

313
00:21:56,356 --> 00:21:58,358
- Encore mieux.
- Oui, ça me plaît.

314
00:22:00,235 --> 00:22:03,488
La dernière fois que j'ai regardé,
la vidéo d'Eden avait 7 000 vues.

315
00:22:04,740 --> 00:22:06,366
Elle l'a bien cherché.

316
00:22:07,034 --> 00:22:09,536
Je préfère dire qu'elle l'a mérité.

317
00:22:10,245 --> 00:22:12,205
D’accord. Oui, ça me plaît.

318
00:22:13,248 --> 00:22:16,668
Elle a bien travaillé
et c'était son prix d'honneur.

319
00:22:19,046 --> 00:22:21,423
Pourquoi tu as été transféré à Matheson ?

320
00:22:23,133 --> 00:22:26,678
C'est pas le cas. Mes parents m'ont retiré
de mon école de Philadelphie.

321
00:22:26,887 --> 00:22:27,804
Ils...

322
00:22:28,638 --> 00:22:30,807
- Ils divorcent.
- Je suis désolée.

323
00:22:30,932 --> 00:22:32,267
C'est comme ça.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

324
00:22:34,519 --> 00:22:37,773
Mon père est toujours en déplacement et...

325
00:22:39,232 --> 00:22:42,819
ma mère pense que l'internat
est une bonne chose, donc...

326
00:22:43,445 --> 00:22:46,907
Traduction : elle peut faire
comme si elle avait à nouveau 25 ans.

327
00:22:49,868 --> 00:22:50,744
Bref.

328
00:22:51,828 --> 00:22:54,539
En tout cas,
je suis contente que tu sois là.

329
00:22:56,750 --> 00:22:57,793
Ça me touche beaucoup.

330
00:22:58,543 --> 00:22:59,586
Merci, Kinsey.

331
00:23:02,714 --> 00:23:04,424
Ça va, mec ?

332
00:23:05,467 --> 00:23:06,551
Il faut qu'on parle.

333
00:23:08,261 --> 00:23:09,304
D’accord.

334
00:23:10,180 --> 00:23:12,849
D’accord. On se voit demain, alors. Salut.

335
00:23:14,267 --> 00:23:15,310
À plus.

336
00:23:24,236 --> 00:23:27,072
Tu peux réduire ta colère

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

d'environ 90 % ?

337
00:23:28,698 --> 00:23:29,699
Donne-moi la clé.

338
00:23:32,119 --> 00:23:33,161
Je rêve.

339
00:23:33,495 --> 00:23:35,664
Je suis sérieux.
Bode va le garder,

340
00:23:35,747 --> 00:23:38,708
car il est visiblement
bien plus mature que toi.

341
00:23:40,627 --> 00:23:45,090
Tu as utilisé la clé à l'école aujourd'hui
alors que je t'ai dit de ne pas le faire.

342
00:23:45,841 --> 00:23:47,217
Oui, tu me l'as "dit".

343
00:23:47,801 --> 00:23:50,220
Pourtant, je l'ai fait quand même.
Et devine quoi ?

344
00:23:50,345 --> 00:23:51,638
C'était génial.

345
00:23:51,721 --> 00:23:53,432
La meilleure décision de ma vie.

346
00:23:53,515 --> 00:23:56,435
- Ce n'est pas intelligent.
- Tu n'es pas mon père.

347
00:23:58,728 --> 00:24:02,816
Il y a une nana dingue et maléfique
qui veut ces clés.

348
00:24:02,899 --> 00:24:04,985

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Oui, mais elle ne peut pas
nous les prendre.

349
00:24:05,068 --> 00:24:08,321
- Mais elle a failli nous brûler vivants !
- Mais elle ne l'a pas fait.

350
00:24:08,447 --> 00:24:10,031
Réfléchis, un peu !

351
00:24:10,115 --> 00:24:13,452
Si elle veut qu'on lui donne les clés,
elle ne peut pas nous faire de mal.

352
00:24:13,535 --> 00:24:17,038
Non, tu n'en sais rien !
On n'en sait rien du tout.

353
00:24:17,122 --> 00:24:20,417
Navrée que tu sois esclave de ta peur,
mais ce n'est pas mon problème.

354
00:24:20,500 --> 00:24:23,253
Exactement, c'est le mien
car je dois te surveiller

355
00:24:23,420 --> 00:24:25,922
en permanence
pour que tu ne nous fasses pas tuer !

356
00:24:26,006 --> 00:24:27,215
Non, tu n'es pas obligé.

357
00:24:27,883 --> 00:24:29,801
Je te libère de ce fardeau.

358
00:24:30,427 --> 00:24:31,261
Vas-y.

359
00:24:31,678 --> 00:24:34,556
Vis ta vie.
Ne repense plus jamais à moi.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

360
00:24:37,267 --> 00:24:38,310
Bon sang.

361
00:24:43,940 --> 00:24:44,941
Que se passe-t-il ?

362
00:24:48,236 --> 00:24:49,905
Toujours un plaisir de revenir là.

363
00:25:08,256 --> 00:25:09,257
Salut.

364
00:25:10,050 --> 00:25:11,051
Tu dessines ?

365
00:25:12,552 --> 00:25:14,012
Je fais une carte de la maison.

366
00:25:15,555 --> 00:25:16,723
J'adore les couleurs.

367
00:25:17,140 --> 00:25:18,141
Bonne échelle.

368
00:25:19,226 --> 00:25:21,561
C'est sur ça que tu travaillais
en cours de maths ?

369
00:25:22,687 --> 00:25:25,315
Je suppose que maman t'a dit de me parler.

370
00:25:25,899 --> 00:25:26,816
Perspicace.

371
00:25:27,359 --> 00:25:29,319
Alors dis-moi ce qui s'est passé.

372
00:25:30,946 --> 00:25:34,908
Certaines choses sont plus importantes
que les problèmes de maths.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

373
00:25:36,326 --> 00:25:37,369
C'est juste.

374
00:25:38,453 --> 00:25:40,580
Tu veux me dire
ce qui est plus important ?

375
00:25:41,414 --> 00:25:42,457
Maman,

376
00:25:42,541 --> 00:25:45,877
Tyler, Kinsey... Toi.

377
00:25:48,672 --> 00:25:50,173
Nous devons tous être protégés.

378
00:25:50,549 --> 00:25:52,551
Je suis tout à fait d'accord.

379
00:25:53,552 --> 00:25:55,387
C'est ce que je veux, moi aussi.

380
00:25:56,137 --> 00:25:57,264
Je peux t'aider ?

381
00:25:57,722 --> 00:25:59,182
Tu ne peux pas comprendre.

382
00:26:01,351 --> 00:26:02,352
Laisse-moi une chance.

383
00:26:06,356 --> 00:26:09,526
Tu te souviens quand tu étais petit ?

384
00:26:11,319 --> 00:26:13,238
Bien sûr. Un peu, oui.

385
00:26:14,948 --> 00:26:16,992
Tu as connu Chamberlin ?

386

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:26:18,952 --> 00:26:19,995
Chamberlin ?

387
00:26:20,996 --> 00:26:21,830
Locke ?

388
00:26:22,622 --> 00:26:24,040
Le vieux du tableau ?

389
00:26:25,792 --> 00:26:29,254
Non, il est probablement mort
il y a cent ans.

390
00:26:31,548 --> 00:26:33,675
Eh bien, je lui ai parlé,

391
00:26:33,758 --> 00:26:35,760
et il m'a dit que toi et papa

392
00:26:35,844 --> 00:26:38,722
jouiez avec les clés magiques,

393
00:26:39,681 --> 00:26:43,685
et vous vous transformiez en fantômes
et vous alliez le voir.

394
00:26:44,728 --> 00:26:46,062
Tu t'en souviens ?

395
00:26:53,653 --> 00:26:56,406
Des clés magiques.
Ça a l'air vraiment merveilleux.

396
00:26:58,408 --> 00:27:02,287
Dis-moi comment
je peux t'aider, d'accord ?

397
00:27:04,122 --> 00:27:06,166
C'est pas grave
si tu ne t'en souviens pas.

398
00:27:07,042 --> 00:27:08,376

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ce n'est pas ta faute.

399
00:27:26,728 --> 00:27:27,562
Nina ?

400
00:27:27,937 --> 00:27:28,980
On peut parler ?

401
00:27:31,608 --> 00:27:32,734
Voilà pour vous.

402
00:27:33,318 --> 00:27:35,654
- Merci.
- Je vous en prie. Alors,

403
00:27:36,655 --> 00:27:37,656
que se passe-t-il ?

404
00:27:37,989 --> 00:27:41,409
Je vous promets que je ne suis pas folle,
alors écoutez-moi jusqu'au bout.

405
00:27:42,160 --> 00:27:44,663
Rendell avait une cicatrice

406
00:27:45,246 --> 00:27:46,831
sous la clavicule.

407
00:27:46,915 --> 00:27:48,208
Elle était particulière.

408
00:27:48,625 --> 00:27:52,045
Elle avait la forme
d'une larme à l'envers.

409
00:27:56,591 --> 00:27:58,968
Il m'a dit qu'il s'était brûlé en campant.

410
00:27:59,386 --> 00:28:00,387
D’accord.

411

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:28:00,512 --> 00:28:02,430
Et aujourd'hui, quand j'ai vu Ellie,

412
00:28:02,931 --> 00:28:07,727
j'ai vu qu'elle avait exactement
la même cicatrice au même endroit,

413
00:28:08,144 --> 00:28:12,065
et elle m'a dit qu'elle était tombée
de vélo quand elle était petite.

414
00:28:15,360 --> 00:28:16,361
D'accord,

415
00:28:17,153 --> 00:28:19,155
mais je sais pas ce que vous me demandez.

416
00:28:19,906 --> 00:28:22,158
Vous les connaissiez
quand ils étaient jeunes.

417
00:28:22,701 --> 00:28:24,994
J'essaie de comprendre
comment c'est possible

418
00:28:25,453 --> 00:28:28,998
que deux personnes
aient exactement les mêmes cicatrices

419
00:28:29,290 --> 00:28:31,251
avec deux raisons
complètement différentes.

420
00:28:31,668 --> 00:28:33,044
Et si ce n'est pas possible,

421
00:28:33,545 --> 00:28:34,921
qu'est-ce que cela signifie ?

422
00:28:36,256 --> 00:28:37,257
Qu'Ellie a menti.

423

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:28:38,216 --> 00:28:39,259
Ou Rendell.

424
00:28:42,137 --> 00:28:43,304
Ou les deux.

425
00:28:46,224 --> 00:28:49,018
Quoi qu'il se soit passé,
Nina, c'est du passé.

426
00:28:49,227 --> 00:28:50,562
Alors pourquoi mentir ?

427
00:28:57,569 --> 00:29:00,238
Rendell ne pourra plus jamais
me parler de sa vie ici.

428
00:29:02,824 --> 00:29:06,077
Je suis sûre que c'est
parce qu'il s'est passé quelque chose.

429
00:29:06,870 --> 00:29:08,538
Je ne sais pas quoi, mais.,..

430
00:29:09,539 --> 00:29:12,000
quand Sam Lesser est venu chez nous,

431
00:29:12,542 --> 00:29:16,504
Il a parlé de Key House à Rendell,
juste avant de lui tirer dessus.

432
00:29:18,631 --> 00:29:22,427
Honnêtement, c'est en partie
pour ça que je suis là.

433
00:29:26,347 --> 00:29:27,223
Vous savez...

434
00:29:28,933 --> 00:29:30,977
juste après le décès de Callie...

435
00:29:32,729 --> 00:29:34,939

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ça a été dur pendant un certain temps.

436
00:29:36,524 --> 00:29:38,610
Je cherchais quelque chose,

437
00:29:38,985 --> 00:29:41,529
quelqu'un, à tenir pour responsable.

438
00:29:43,448 --> 00:29:45,992
Quand j'étais au plus bas,
j'ai même poursuivi le docteur

439
00:29:46,075 --> 00:29:47,494
qui essayait juste de l'aider.

440
00:29:49,120 --> 00:29:51,581
Et à un moment,
j'ai réalisé que cette lutte

441
00:29:52,916 --> 00:29:54,083
allait me tuer,

442
00:29:56,586 --> 00:29:58,213
et Callie n'aurait pas voulu ça.

443
00:29:59,255 --> 00:30:01,883
Je comprends,
mais ce n'était pas un cancer, Joe.

444
00:30:01,966 --> 00:30:04,677
Ce gamin a tué Rendell de sang-froid.

445
00:30:06,012 --> 00:30:08,681
Et ces cicatrices, je...

446
00:30:09,265 --> 00:30:10,099
Nina.

447
00:30:11,267 --> 00:30:13,394
Ce n'est pas grave de se perdre...

448

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:30:14,854 --> 00:30:17,148
tant que vous pouvez vous retrouver.

449
00:30:19,526 --> 00:30:20,693
Et je serai toujours là.

450
00:30:22,445 --> 00:30:24,447
Je vous aiderai du mieux que je peux.

451
00:30:28,535 --> 00:30:30,203
Je vous remercie, Joe.

452
00:30:31,287 --> 00:30:32,288
Vraiment.

453
00:30:37,252 --> 00:30:40,547
BENEDICT ET MOI AVONS DÉCIDÉ
DE NOUS SÉPARER

454
00:30:40,630 --> 00:30:41,464
Donc...

455
00:30:42,215 --> 00:30:44,717
c'était juste une espèce
de performance artistique ?

456
00:30:45,301 --> 00:30:47,554
J'imagine.
Elle ne veut toujours pas parler.

457
00:30:48,096 --> 00:30:49,264
J'espère qu'elle va bien.

458
00:30:49,973 --> 00:30:51,474
Je m'inquiète pour elle.

459
00:30:53,434 --> 00:30:54,561
Tu es une bonne amie.

460
00:30:55,812 --> 00:30:57,522
J'aurais aimé te connaître à Seattle.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

461
00:30:58,857 --> 00:31:00,817
J'aurais pensé
que tu avais beaucoup d'amis.

462
00:31:00,900 --> 00:31:01,860
Je croyais que oui,

463
00:31:01,943 --> 00:31:05,822
et quand notre monde s'est écroulé,
tout le monde m'a un peu...

464
00:31:06,865 --> 00:31:07,991
laissé tomber.

465
00:31:09,784 --> 00:31:10,827
C'est horrible.

466
00:31:13,830 --> 00:31:15,415
Tu avais ta famille, au moins.

467
00:31:16,833 --> 00:31:17,709
Quoi ?

468
00:31:19,627 --> 00:31:21,671
Vous avez tous l'air très proches.

469
00:31:22,088 --> 00:31:24,424
C'est juste que... C'est comme si...

470
00:31:27,051 --> 00:31:29,888
c'est comme si je devais
me comporter en père.

471
00:31:30,638 --> 00:31:32,724
Et je suis nul.

472
00:31:36,311 --> 00:31:38,688
C'est compréhensible.

473
00:31:40,440 --> 00:31:43,109
Tu n'es pas leur père,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

474
00:31:44,736 --> 00:31:46,112
mais leur frère.

475
00:31:48,239 --> 00:31:49,407
Et tu es un bon frère.

476
00:31:53,036 --> 00:31:53,995
Pas sûr.

477
00:31:55,038 --> 00:31:55,955
Allons.

478
00:31:57,624 --> 00:31:58,625
Tu es fort.

479
00:32:03,504 --> 00:32:04,505
Tu es gentil.

480
00:32:08,885 --> 00:32:10,970
Et tu sais qui tu es.

481
00:32:14,641 --> 00:32:15,975
Tu n'en sais rien.

482
00:32:18,269 --> 00:32:19,187
Si.

483
00:32:45,505 --> 00:32:49,968
SCOT - KINSEY // 20H03
SALUT

484
00:32:50,051 --> 00:32:56,099
KINSEY // 21H09
T'ES LÀ ?

485
00:32:56,182 --> 00:33:02,563
GABE // 21H10
MAGIE

486
00:33:13,741 --> 00:33:15,243

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

J'ai une porte d'entrée, tu sais.

487
00:33:15,326 --> 00:33:16,869
Oui, c'est vrai.

488
00:33:16,953 --> 00:33:19,664
J'ai toujours voulu faire
le coup du caillou sur la fenêtre.

489
00:33:20,123 --> 00:33:21,332
C'est romantique.

490
00:33:21,541 --> 00:33:23,292
Ça devrait t'impressionner,
c'est haut.

491
00:33:23,376 --> 00:33:24,627
Je le suis.

492
00:33:24,711 --> 00:33:28,006
Mais tu ne crois pas que tu aurais pu
répondre à un de mes messages ?

493
00:33:28,089 --> 00:33:30,675
Mon téléphone n'a plus de batterie
depuis des heures.

494
00:33:31,634 --> 00:33:35,179
Si j'utilise la porte d'entrée,
je pourrai utiliser ton chargeur ?

495
00:33:39,017 --> 00:33:40,309
J'ai réfléchi.

496
00:33:40,393 --> 00:33:44,272
et bien que je ne cautionne pas
ce que tu as fait à midi...

497
00:33:44,355 --> 00:33:45,982
Si t'es venu me faire la leçon...

498
00:33:46,065 --> 00:33:47,859

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Attends !

499
00:33:48,026 --> 00:33:49,652
Je sais que tu l'as fait pour moi,

500
00:33:49,736 --> 00:33:52,405
et bien que je ne cautionne pas
ce que tu as fait,

501
00:33:52,613 --> 00:33:55,533
je ne vais certainement pas
censurer le monde de la sorcellerie.

502
00:33:55,742 --> 00:33:56,826
J'ai une proposition :

503
00:33:57,618 --> 00:34:01,080
et si on utilisait tes pouvoirs
pour faire le bien ?

504
00:34:01,873 --> 00:34:02,915
Comme...

505
00:34:03,541 --> 00:34:05,877
limiter la nullité d'un film de merde ?

506
00:34:10,715 --> 00:34:13,051
On ne le dira pas aux Savini ?

507
00:34:13,718 --> 00:34:15,053
Tu parles de Gabe ?

508
00:34:15,303 --> 00:34:18,389
Il ne connaît que cette clé-là.
Faut que ça reste comme ça.

509
00:34:18,973 --> 00:34:20,141
Bien reçu.

510
00:34:22,894 --> 00:34:25,521
C'est ta tribu et toi ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

511
00:34:26,022 --> 00:34:28,316
Non, on collectionne
des photos de bébés.

512
00:34:28,399 --> 00:34:29,275
Très drôle.

513
00:34:29,942 --> 00:34:32,195
Et ces grands bébés ?

514
00:34:32,779 --> 00:34:34,363
Mon père et ses amis.

515
00:34:36,157 --> 00:34:39,118
Oui ! Ce sont ceux
qui se sont noyés dans la grotte.

516
00:34:39,660 --> 00:34:43,122
J'ai vu leur photo dans un vieil article.
C'était lui, lui et elle.

517
00:34:44,624 --> 00:34:46,000
Comment tu t'en souviens ?

518
00:34:46,834 --> 00:34:48,836
C'était une photo comme celle-là.

519
00:34:48,920 --> 00:34:50,338
Que disait l'article ?

520
00:34:51,005 --> 00:34:54,258
Le blabla habituel : des enfants géniaux,
pleins de potentiel, etc.

521
00:34:54,759 --> 00:34:59,097
Ils venaient d'être diplômés,
et ils étaient à une fête et...

522
00:35:01,682 --> 00:35:05,520
Et je n'arrive pas à croire que j'y pense
seulement maintenant,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

523
00:35:05,603 --> 00:35:08,815
mais peut-être
que Nephropidae les a dévorés.

524
00:35:11,943 --> 00:35:13,236
Je plaisante.

525
00:35:13,486 --> 00:35:16,197
Tout le monde sait que Nephropidae
ne tue que pour s'amuser.

526
00:35:16,823 --> 00:35:19,617
Tu ferais mieux de rentrer
avant le couvre-feu.

527
00:35:20,201 --> 00:35:21,494
- On se voit bientôt ?
- Oui.

528
00:35:56,028 --> 00:35:58,364
- Bonsoir, Mme Locke.
- Salut, Rufus.

529
00:35:58,739 --> 00:36:00,116
Ta mère est là ?

530
00:36:00,199 --> 00:36:03,077
Je ne suis pas censé le dire
à des étrangers quand je suis seul,

531
00:36:03,202 --> 00:36:05,246
mais vous êtes une amie, alors...

532
00:36:06,038 --> 00:36:07,123
ma mère n'est pas là.

533
00:36:09,500 --> 00:36:12,211
Dis-lui de m'appeler
dès que possible, d'accord ?

534
00:36:12,628 --> 00:36:13,504
Je peux faire ça.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

535
00:36:13,629 --> 00:36:15,965
Je lui dis aussi
que vous avez l'air contrariée ?

536
00:36:16,757 --> 00:36:18,426
Non, ce n'est pas nécessaire.

537
00:36:24,223 --> 00:36:27,018
Tu as récupéré la figurine
que tu as laissée chez moi ?

538
00:36:31,939 --> 00:36:32,773
Non, madame.

539
00:36:33,441 --> 00:36:36,152
Toutes mes troupes
sont au complet.

540
00:36:39,405 --> 00:36:40,239
Compris.

541
00:36:40,948 --> 00:36:41,782
Merci, Rufus.

542
00:37:01,886 --> 00:37:03,763
Nina, bonsoir. C'est Joe.

543
00:37:04,180 --> 00:37:07,308
Je crois que j'ai vu quelque chose.
Je ne peux pas l'expliquer.

544
00:37:07,934 --> 00:37:12,605
Je crois que je dois
vous le montrer, d'accord ?

545
00:37:12,813 --> 00:37:14,398
Je serai chez moi toute la nuit.

546
00:37:23,199 --> 00:37:24,867
Allez.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

547
00:37:30,414 --> 00:37:31,332
Tyler.

548
00:37:39,257 --> 00:37:41,550
Je t'attendais. Tyler !

549
00:37:41,634 --> 00:37:44,053
Bon sang, Kinsey,
lâche-moi pour ce soir.

550
00:37:44,637 --> 00:37:48,015
Tyler ! Je sais qu'en ce moment
on ne s'entend pas, mais...

551
00:37:48,099 --> 00:37:52,228
Tu m'as dit de te lâcher,
alors je te lâche.

552
00:37:52,478 --> 00:37:54,772
Je me sens bien pour une fois,

553
00:37:54,855 --> 00:37:56,607
alors fiche-moi la paix.

554
00:37:56,691 --> 00:37:59,277
Les enfants qui se sont noyés
étaient les amis de papa.

555
00:37:59,443 --> 00:38:00,778
Ses meilleurs amis.

556
00:38:00,861 --> 00:38:02,863
Lucas, Jeff et Kim.

557
00:38:03,531 --> 00:38:04,907
Ils venaient d'être diplômés.

558
00:38:05,866 --> 00:38:07,159
Papa ne nous l'a jamais dit.

559
00:38:08,619 --> 00:38:11,163

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

C'est peut-être pour ça
qu'il n'a jamais voulu revenir.

560
00:38:11,831 --> 00:38:14,083
Même si ça voulait dire
abandonner les clés.

561
00:38:19,171 --> 00:38:20,256
Tu entends ça ?

562
00:38:24,468 --> 00:38:26,846
Sérieux ? Tu veux faire ça maintenant ?

563
00:38:37,231 --> 00:38:38,649
Ça vient de dehors.

564
00:38:42,153 --> 00:38:42,987
Merde.

565
00:38:48,743 --> 00:38:49,910
Elle est par-là.

566
00:38:49,994 --> 00:38:50,870
Parfait.

567
00:38:51,037 --> 00:38:52,872
Elle va être joyeuse, cette clé.

568
00:38:55,750 --> 00:38:58,711
Tu sais, on peut aussi l'ignorer.

569
00:38:59,545 --> 00:39:02,715
Ignorer la magie
qui nous appelle pour la trouver ?

570
00:39:04,008 --> 00:39:05,634
Les chants de sirène, tu connais ?

571
00:39:10,431 --> 00:39:11,349
Elle est là.

572

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:39:21,233 --> 00:39:23,110
Attends, tu ne vas pas...

573
00:39:24,153 --> 00:39:25,363
J'y crois pas.

574
00:39:36,123 --> 00:39:37,416
On dirait une étoile de mer.

575
00:39:40,753 --> 00:39:42,546
C'est clairement une fleur.

576
00:39:44,256 --> 00:39:45,424
Je me demande où elle va.

577
00:39:46,008 --> 00:39:48,552
Peut-être dans l'arbre qui brille ?

578
00:39:50,221 --> 00:39:51,847
On doit voir ce qu'elle fait.

579
00:39:51,931 --> 00:39:53,140
En fait, non.

580
00:39:55,434 --> 00:39:57,061
Je veux que tu sois avec moi.

581
00:40:01,232 --> 00:40:03,901
Ces clés, c'est notre héritage.

582
00:40:06,153 --> 00:40:08,906
Et c'est quelque chose
qui nous relie à papa.

583
00:40:10,825 --> 00:40:13,035
Ça veut dire
que le risque en vaut la peine.

584
00:40:16,539 --> 00:40:18,749
Et comme tu l'as dit,
ce sont aussi des armes.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

585
00:40:19,250 --> 00:40:22,128
Si on doit affronter cette fille du puits,

586
00:40:23,045 --> 00:40:25,506
ce serait intelligent
de savoir à quoi elles servent.

587
00:40:51,866 --> 00:40:53,617
Kinsey ? Regarde.

588
00:41:27,526 --> 00:41:28,986
C'est papa qui vole.

589
00:41:30,362 --> 00:41:31,238
C'est un souvenir.

590
00:41:31,739 --> 00:41:34,783
Comme les miens, sauf qu'ils sont
dans des pots de peinture.

591
00:41:35,618 --> 00:41:38,078
Qui garderait ses souvenirs
dans des pots de peinture ?

592
00:41:47,922 --> 00:41:50,090
C'est papa et son ami Lucas.

593
00:41:51,675 --> 00:41:54,512
Duncan, je t'ai pas dit d'arrêter
de fouiner ? Va-t'en.

594
00:41:55,054 --> 00:41:56,680
Ce sont les souvenirs de Duncan.

595
00:42:06,649 --> 00:42:08,275
Montre-moi comment ça marche.

596
00:42:08,609 --> 00:42:11,403
Il te suffit de penser
à ce à quoi tu veux ressembler.

597

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:42:20,454 --> 00:42:22,122
Et c'est ça que tu as choisi.

598
00:42:23,832 --> 00:42:25,125
Mon Dieu, Tyler.

599
00:42:25,918 --> 00:42:29,129
Tu dois voir ça. Il y a une clé
qui peut changer notre apparence.

600
00:42:31,340 --> 00:42:32,341
C'est quoi ?

601
00:42:38,264 --> 00:42:40,266
Non, Rendell ! Non !

602
00:42:40,724 --> 00:42:43,435
Ce sont les gosses de cette photo...

603
00:42:45,020 --> 00:42:46,480
Ceux qui se sont noyés...

604
00:42:46,605 --> 00:42:48,482
Non ! Qu'est-ce que tu as fait ?

605
00:42:48,691 --> 00:42:50,317
Sauf que ce n'était pas le cas.

606
00:42:50,901 --> 00:42:51,735
Rendell ?

607
00:42:54,822 --> 00:42:56,407
Les souvenirs ne sont pas parfaits.

608
00:42:58,325 --> 00:43:00,786
Ils sont très subjectifs.
Ils sont souvent déformés.

609
00:43:01,954 --> 00:43:04,248
Ça te semble déformé ?

610

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:43:06,083 --> 00:43:07,251
Je n'y crois pas.

611
00:43:08,544 --> 00:43:09,545
Ce n'est pas papa.

612
00:43:09,628 --> 00:43:11,589
Il ne tuait même pas les araignées !

613
00:43:11,672 --> 00:43:13,591
Il ne ferait jamais un truc pareil.

614
00:43:17,011 --> 00:43:17,970
C'est pour ça

615
00:43:19,054 --> 00:43:21,223
qu'il ne voulait pas revenir ici.

616
00:43:35,154 --> 00:43:36,030
Joe ?

617
00:43:37,448 --> 00:43:38,741
Joe, c'est Nina.

618
00:43:39,450 --> 00:43:40,909
J'ai eu votre message.

619
00:43:58,135 --> 00:43:59,011
Joe ?

620
00:44:13,817 --> 00:44:14,652
Joe ?

621
00:44:31,460 --> 00:44:33,504
Joe !

622
00:44:41,595 --> 00:44:43,597
911, quelle est votre urgence ?

623
00:44:44,640 --> 00:44:47,726
Mon ami est mort. Il ne respire plus.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

624
00:44:47,935 --> 00:44:50,062
Il avait la tête dans un sac en plastique.

625
00:44:50,646 --> 00:44:51,647
Où vous trouvez-vous ?

626
00:44:52,272 --> 00:44:55,818
Je suis chez lui, au 4020 Lowell Drive.

627
00:44:56,860 --> 00:44:58,487
Nous avons des agents à proximité.

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY